Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

OMB No. 1124-0006; Expires July 31, 2023

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .22 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant
BCW LLC

2. Registration Number
6227

3. Primary Address of Registrant
1801 K Street, NW, 9th Floor, Washington, DC 20006

4. Name of Foreign Principal
Environmental Agency of Abu Dhabi

5. Address of Foreign Principal
Al Mamoura building (A), Building (62), Al Momoura St,PO Box 45553
Al Nahyan, Abu Dhabi
UNITED ARAB EMIRATES 22221

6. Country/Region Represented
UNITED ARAB EMIRATES

7. Indicate whether the foreign principal is one of the following:

- [x] Government of a foreign country [1]
- [ ] Foreign political party
- [ ] Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:
  - [ ] Partnership
  - [ ] Corporation
  - [ ] Association
  - [ ] Committee
  - [ ] Voluntary group
  - [ ] Other *(specify)* _____
- [ ] Individual-State nationality _____

8. If the foreign principal is a foreign government, state:

a) Branch or agency represented by the registrant
Environmental Agency of Abu Dhabi

b) Name and title of official(s) with whom registrant engages
H.E. Dr. Shaikha Salem Al Dhaheri, Secretary General

1 "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

9. If the foreign principal is a foreign political party, state:

a) Name and title of official(s) with whom registrant engages

b) Aim, mission or objective of foreign political party

10. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes ☐ No ☐

11. Explain fully all items answered "Yes" in Item 10(b).

12. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

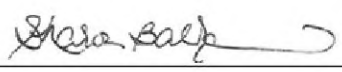
Date	Printed Name	Signature
08/19/2023	Sharon Balkam	/s/Sharon Balkam

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
8/18/2023	Sharon Balkam	

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:51:58 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

OMB No. 1124-0004; Expires July 31, 2023

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at https://www.fara.gov.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: https://www.fara.gov. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: https://www.fara.gov .

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant	2. Registration Number
BCW LLC	6227

3. Name of Foreign Principal
Environmental Agency of Abu Dhabi

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.

5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.

6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.

7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 08/01/2023

8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

Provide public relations, communications and thought leadership advice to increase awareness of the Environmental Agency of Abu Dhabi.

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

BCW will provide design an effective and comprehensive public relations strategy; identify appropriate media opportunities and create briefing materials and talking points for media interactions. BCW will also develop a program of thought leadership initiatives to support communication strategy.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act[1].

Yes ☒ No ☐

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

BCW will provide design an effective and comprehensive public relations strategy; identify appropriate media opportunities and create briefing materials and talking points for media interactions. BCW will also develop a program of thought leadership initiatives to support communication strategy.

11. Prior to the date of registration[2] for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[3] for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register[4] for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies, or disposed of anything of value other than money, in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to any such foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date	Recipient	Purpose	Amount/Thing of Value

1 "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

2,3,4 Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

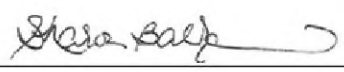
Date	Printed Name	Signature
08/19/2023	Sharon Balkam	/s/Sharon Balkam

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
8/18/2023	Sharon Balkam	

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

هـيـئـة الـبـيـئـة - أبـوظـبـي
Environment Agency - ABU DHABI

Abu Dhabi Government	حكومة أبوظبي
Contract No.: PCD-CS-0578-MSS-SG-5111010-US	عقد رقم: PCD-CS-0578-MSS-SG-5111010-US
Contract	عقد
FOR	فيما يتعلق
Provision of Communication Services	توفير خدمات العلاقات العامة والاتصال
Between	بين كل من
Environment Agency – Abu Dhabi	هيئة البيئة – أبوظبي
And	و
ASDAA Public Relation-Sole Proprietorship LLC	أصداء للعلاقات العامة – شركة الشخص الواحد ذ.م.م
Abu Dhabi 2023	أبوظبي 2023

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Contract Preamble	ديباجة العقد
This Contract is made in Abu Dhabi, United Arab Emirates on the 01st Aug 2023	تم إبرام هذا العقد في أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة بتاريخ 1 أغسطس 2023
BY AND BETWEEN	بين كل من:
ENVIRONMENT AGENCY – ABU DHABI "EAD" (hereinafter referred to as the First Party), a government entity, reorganized by Law No 16 of 2005 as amended, whose postal address is 45553, Abu Dhabi, United Arab Emirates, and Telephone No (02) 445 47 77, and Fax No. (02) 446 33 39.	هيئة البيئة - أبو ظبي "هيئة البيئة" (يشار إليها فيما بعد بالطرف الأول)، وهي هيئة حكومية، أنشئت وفقا للقانون رقم 16 لعام 2005 بصيغته المعدلة، وعنوانها البريدي 45553، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة، ورقم الهاتف: 77 47 445 (02)، والفاكس رقم 33 39 446 (02)
AND	و
ASDAA Public Relation-Sole Proprietorship LLC (hereinafter referred to as the Second Party or Contractor), an entity duly established and existing under the Laws of Abu Dhabi, United Arab Emirates and operating under Trade License No. CN-1136754 whose postal address is 44281, Abu Dhabi, United Arab Emirates and Telephone No: +971 2 6334 133.	أسداء للعلاقات العامة، شركة الشخص الواحد ذ.م.م ويشار إليها فيما بعد الطرف الثاني)، وهي كيان مسجل ومقام تحت قوانين أبوظبي، بدولة الإمارات العربية المتحدة والتي تزاول أعمالها بموجب رخصة مهنية رقم CN-1136754 وعنوانها البريدي هو ص.ب 44281 ، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة، وهاتف رقم 133 6334 2 971+
Hereinafter collectively referred to as the 'parties' and individually as a 'party'.	يشار إلى كليهما معا ب "الأطراف" أو بشكل فردي ب "الطرف".
RECITALS	**الحيثيات:**
1) WHEREAS, The First Party is seeking consultancy services in relation to "Provision of Communication Services" as detailed in Annex I (referred to hereinafter as the 'Services'), and	1) وحيث أن الطرف الأول يرغب في الحصول على خدمات "توفير خدمات العلاقات العامة والاتصال" كما هو مفصل في الملحق أ (والمشار إليها فيما يلي ب "الخدمات")، و
2) Whereas the Second Party has the capability, experience, and qualified personnel, equipment, material and resources required to expeditiously provide and perform the Services and is willing to do so in accordance with the terms and conditions hereof;	2) حيث أن الطرف الثاني لديه الإمكانيات والقدرات والخبرة والعمالة المؤهلة والمعدات والمواد والموارد المطلوبة لتوفير وتنفيذ الخدمات بكفاءة، ويقر بأن لديه الرغبة في تنفيذ تلك الخدمات حسب شروط وأحكام هذا العقد؛
3) NOW THEREFORE, in consideration of the promises and the covenants hereinafter set forth, the Parties have agreed:	3) فعليه، وعلى أساس التعهدات والشروط المذكورة فيما بعد، اتفق الطرفان على ما يلي:

هيئة البيئة - أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Contract Articles — بنود العقد

Article 1 Contract Structure — البند 1 هيكل العقد

1.1 This Contract comprises the Recitals, the Contract Articles and the following Annexes which are part of this contract

I. Annex A (Scope of work)

II Annex B (Cost Breakdown and Payment Schedule)

1.1 يشمل هذا العقد التعيينات وبنود العقد والمرافقات التالية والتي تعتبر جزءا لا يتجزء من هذا العقد

i المرفق أ (نطاق الأعمال)

ii المرفق ب (التكاليف التفصيلية وجدول الدفعات)

Article 2 Contract Interpretation — البند 2 تفسير العقد

This Contract constitutes the entire Agreement between the Parties, and supersedes any and all previous representation, promise, inducement or understanding, whether verbal or in writing. No changes, amendments or modifications of any of the terms and conditions of this Contract shall be valid unless reduced to writing and duly signed by the Parties

يتضمن هذا العقد كامل بنود الاتفاق بين الطرفين، ويبطل أي وجميع الاتفاقات أو التعهدات أو التفاهمات السابقة بين الطرفين. لن تسري أي تغييرات أو تعديلات على أي من الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد مالم تكن مكتوبة وموقعة من قبل الطرفين.

Article 3 Duration and Service Schedule — البند 3 المدة والجدول الزمني للخدمات

This Contract shall come into effect on 01 August 2023 and shall remain in full force and effect until January 14, 2024

يسري هذا العقد إعتباراً من تاريخ 1 أغسطس ويبقى نافذا وساري المفعول حتى نهاية يوم 14 يناير 2024.

Article 4 Obligations of the Parties — البند 4 التزامات الأطراف

4.1 The Second Party shall provide and employ all necessary professionals with relevant qualifications and experiences and in the number required and sufficient for the proper performance of the Services, fully complying with the relevant laws and regulations applicable in the Emirate of Abu Dhabi.

4.1 على الطرف الثاني توفير وتوظيف كافة العمالة المهنية الضرورية ذات الكفاءة والخبرة وبالعدد المطلوب والكافي وفقاً للقوانين والأنظمة ذات الصلة، السارية في إمارة أبوظبي، وذلك لتنفيذ الخدمات بشكل سليم.

4.2 The Second Party shall provide the Services until full completion of the Project and it is the Second Party's responsibility to resolve any technical issues/problems during the term of this Contract

4.2 على الطرف الثاني أن يقوم بتنفيذ الخدمات حتى يتم إنجاز المشروع بالكامل ، كما يلتزم الطرف الثاني بحل أي مشاكل / معاملق فنية من خلال شروط هذا العقد.

4.3 The Second Party shall ensure that the Services provided are free from any defect, that the workmanship is of industry standards, and that the Services are performed in accordance with good professional practices and as per the specifications provided in the Annex-A.

4.3 على الطرف الثاني التأكد من خلو الخدمات المقدمة من أي عيوب وأن الخدمات هي وفقاً للمعايير الصناعية، وأنه تم تنفيذ الخدمات وفقاً لأفضل الممارسات المهنية والمواصفات المذكورة بالملحق – أ

4.4 The Second Party shall, at its own cost and responsibility, subscribe to professional indemnity insurance for its Services in accordance with the applicable laws in Abu Dhabi.

4.4 على الطرف الثاني، وعلى نفقته ومسؤوليته الخاصة، الاشتراك في تأمين مهني على خدماته وفقا للقوانين المعمول بها في إمارة أبوظبي.

4.5 None of the Second Party's Personnel shall be deemed to be an employee of the First Party and nothing contained in this Contract shall be construed to create any contractual relationship between any of the Second Party's personnel and the First Party. The Second Party shall be responsible for and indemnify and hold the First Party harmless against all labor claims arising from or in connection with the Second Party's personnel actions or inaction, and/or the consequences of misleading recommendations

4.5 لن يعتبر أي من موظفي الطرف الثاني عاملين لدى الطرف الأول ولن يشكل أي حكم من أحكام هذا العقد علاقة تعاقدية بين موظفي الطرف الثاني والطرف الأول. ويكون الطرف الثاني مسؤولا عن أي وجميع موظفيه ويحمي الطرف الأول ضد أي مطالبات عمالية نشأ أو مرتبطة بإجراءات تتخذها الطرف الثاني و / أو هي نتيجة توصيات خاطئة من قبل الطرف الثاني

Classification: Sensitive -حساس

هيئة البيئة - أبوظبي Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

4.6 Should the First Party decides that anyone of the Second Party's personnel is unsuitable for his/her assigned portion of the Services, or the conduct of any one of the Second Party's personnel is detrimental to the First Party's interests by reason of lack of adequate experience, carelessness or incompetence to carry out his/her assignment, the First Party shall have the right to notify the Second Party to remove such person from its premises on giving 10 working days' written Notice. The Second Party shall, upon receipt of such Notice, replace the concerned employee with another one acceptable and satisfactory to the First Party without delay at the Second Party's cost.

4.6 في حال قرر الطرف الأول عدم صلاحية أي موظف تابع للطرف الثاني للعمل الموكل به / بها أو في حال نفذ أي من موظفي الطرف الثاني عملاً يضر بمصالح الطرف الأول بسبب عدم توفر الخبرة الكافية أو الإهمال أو عدم الكفاءة لتنفيذ العمل المكلف / المكلفة به، فانه يحق للطرف الأول إخطار الطرف الثاني بسحب ذلك العامل من مواقع عمل الطرف الأول بإرسال إخطار كتابي له. والذي بناء عليه يقوم الطرف الثاني باستبدال ذلك العامل بعامل آخر مقبول ومرضي للطرف الأول دون إبطاء في مدة أقصاها 10 أيام عمل وعلى نفقة الطرف الثاني

4.7 The Second Party shall, at its own cost and responsibility, secure and keep work permits, visas, and any other governmental authorizations required for the performance of the Services as well as workmen's compensation insurance covering its personnel as required by the relevant laws and regulations applicable in the Emirate of Abu Dhabi

4.7 على الطرف الثاني تأمين والحفاظ على تصاريح العمل والتأشيرات وأي تفويضات حكومية أخرى مطلوبة لتنفيذ الخدمات، وذلك على نفقته ومسؤوليته، وكذلك يكون الطرف الثاني هو المسؤول عن توفير بوليصة تأمين تغطي تعويض العمال حسب القوانين والأنظمة ذات الصلة السارية في إمارة أبوظبي.

4.8 The Second Party shall, at its own cost and responsibility, provide health insurance and accommodation for its own Personnel in accordance with the applicable laws in Abu Dhabi

4.8 على الطرف الثاني أن يوفر تأمين صحي ومكان لعماله على نفقته ومسؤوليته، وذلك وفقاً للقوانين المعمول بها في إمارة أبوظبي.

4.9 The Second Party shall assure that all of its personnel are kept directly employed or recruited on its direct sponsorship fully complying with the labour and immigration laws and regulations applicable in the Emirate of Abu Dhabi

4.9 يضمن الطرف الثاني أن يكون كافة العاملين لدية معينين أو مدرجين على كفالته مباشرة، التزاماً بالقوانين والأنظمة ذات الصلة السارية في إمارة أبوظبي

4.10 The Second Party shall make presentations to the concerned employee of the First Party covering the progress of the Services required for the fulfillment of the Second Party's obligations under this Contract.

4.10 يقوم الطرف الثاني بعمل عروض تقديمية، للموظفين المعنيين لدى الطرف الأول، تغطي تقدم سير الخدمات المطلوبة للوفاء بإلتزامات الطرف الثاني بموجب هذا العقد.

4.11 Subject to provisions of this Contract, the Second Party shall submit the agreed services to the First Party for this Contract as per Annex (A). The services submitted by the Second Party shall be subject to review by the First Party

4.11 مع مراعاة الأحكام الواردة في هذا العقد، يقدم الطرف الثاني الخدمات المتفق عليها حسب الملحق (أ)، لمدير العقد لدى الطرف الأول يجب أن تكون الخدمات التي تم تسليمها من قبل الطرف الثاني موضع مراجعة من قبل الطرف الأول.

4.12 The First Party shall nominate a Project Manager for this Contract and communicate the name thereof to the Second Party in writing. The First Party may at any time during the term of this Contract replace the nominated Project Manager with another at its own convenience.

4.12 يجب على الطرف الأول تسمية مسؤول إدارة العقد خاص بهذا العقد وتبليغه إلى الطرف الثاني خطياً. قد يقوم الطرف الأول في أي وقت باستبدال مسؤول إدارة العقد المسمى بآخر حسبما يناسبه.

4.13 The Second Party shall adhere to the First Party's EHS Policy shown in Article 6 in this Contract.

4.13 يلتزم الطرف الثاني ببرامج البيئة والصحة والسلامة الخاصة بالطرف الأول الواردة في المادة السادسة من هذا العقد.

Article 5 Management of the Execution of Services

البند 5 إدارة تنفيذ الخدمات موضوع العقد

5.1 The Second Party shall perform the Services in diligent, skillful, efficient and workman like manner with reasonable promptness and dispatch up to international standards of the highest quality and the Second Party shall ensure provision of the Services by a team of experts

5.1 ينفذ الطرف الثاني الخدمات بإجتهاد وبراعة وكفاءة وبالسرعة المعقولة، وبطريقة ترقى إلى أعلى معايير الجودة العالمية، كما يجب على الطرف الثاني أن يضمن توفير الخدمات على يد فريق من الخبراء.

5.2 The Second Party shall perform the Services strictly in accordance with the specifications and requirements set out in this Contract as well as the plans and instructions provided by the First Party, provided these

5.2 ينفذ الطرف الثاني الخدمات بدقة وفقاً للمواصفات والمتطلبات الواردة في هذا العقد وكذلك وفقاً للمخططات والتوجيهات التي يقدمها الطرف الأول، شريطة عدم تأثير هذه التوجيهات بشكل كبير على نطاق الخدمات وأحكام وشروط هذا العقد.

هيئة البيئة - أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

instructions do not have major impact on nor change in the scope of Services or the terms and conditions of this Contract.

Article 6 Environment, Health and Safety Management

6.1 The Second Party's staff that will be working on the Project out of the First Party's premises should contact the First Party's EHS Team to receive EHS induction training prior to commencing their work.

6.2 At all times, the Second Party staff available at the First Party should adhere to the following minimum requirements of the First Party EHS management system stipulated below:

a) The Second Party staff should follow the First Party entry and exit procedures, should familiarize themselves with the First Party emergency contacts, emergency exits and assembly points, and, in case of emergencies or drills, should follow the First Party evacuation plans and instructions of the First Party emergency staff.

b) The Second Party staff should communicate any hazard, near miss or incident/accident while on the First Party premises to the First Party using the First Party EHSMS forms stipulated for this purpose.

6.3 The Second Party staff should implement corrective/preventive actions advised by the First Party EHS Team as a result of the First Party EHS inspections/audits

6.4 The Second Party project staff shall familiarize themselves with requirements of the First Party Quality Management System, to insure that the Services to be developed / implemented is reconciled with the First Party QMS requirements, for example, in terms of document generation and control.

Article 7 Variation and modification to the Scope of Services and Contract

Any amendment to the contract in terms of quantity, specifications or other revisions shall be performed through a variation order approved and signed by the authorized signatories of both the Parties. In case of such variation, where appropriate, the prices shall be updated by reference to the applicable unit prices with the Second Party's proposal.

Article 8 Consideration

In consideration of the Second Party's satisfactory performance of the Services in accordance with this Contract and discharging all of its obligations under the Contract, the First Party shall pay the Second Party a maximum capping amount of AED 597,889/- (UAE Dhirams Five Hundred Ninety-Seven Thousand Eight Hundred and Eighty-Nine Only) excluding VAT, as per the cost schedule attached (Annex B) and the value of the Services provided and in accordance with the terms & conditions of this Contract.

8.1 The Second Party shall prepare and submit to the First Party, in writing, invoices showing the requested payment for services provided in accordance with the Scope of Services and approved payments shown

البند 6 إدارة البيئة والصحة والسلامة

6.1 على عملة الطرف الثاني العاملون على المشروع خارج أماكن عمل الطرف الأول الاتصال بفريق البيئة والصحة والسلامة لدى الطرف الأول لتلقي التدريب قبل البدء بأعمالهم

6.2 على عملة الطرف الثاني المتواجدين في موقع عمل الطرف الأول و أو المحددة من قبله الالتزام في كافة الأوقات بالحد الأدنى من المتطلبات التالية الخاصة بنظام إدارة البيئة والصحة والسلامة:

أ) تتبع عملة الطرف الثاني إجراءات الدخول والخروج المتبعة في مقار عمل الطرف الأول، وكذلك تكون العملة المذكورة على معرفة جيدة بجهات الاتصال في حالات الطوارئ و أماكن مخارج الطوارئ ونقاط التجمع، وتتبع خطط الإخلاء وتوجيهات موظفي الطوارئ لدى الطرف الأول في حال حدوث أي طوارئ أو تمارين

ب) تقوم عملة الطرف الثاني بالتبليغ عن أي أخطار أو حوادث تحدث أثناء عملهم في مقار الطرف الأول مع استخدام نماذج نظام إدارة البيئة والصحة والسلامة المخصصة لذلك الغرض.

6.3 تنفذ عملة الطرف الثاني الإجراءات التصحيحية أو الوقائية التي يشير بها فريق البيئة والصحة والسلامة لدى الطرف الأول كنتيجة لعمليات الفحص والتدقيق الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة التي يقوم بها الطرف الأول.

6.4 على عملة المشروع التابعين للطرف الثاني الإطلاع جيداً على متطلبات نظام إدارة الجودة لدى الطرف الأول حتى يتسنى لهم العمل المنفذ يتوافق مع تلك المتطلبات، وعلى سبيل المثال يطبق ذلك على استخراج ومتابعة المستندات

البند 7 إدراج تغييرات وتعديلات على نطاق الخدمات وعلى العقد

أي تعديل في العقد من حيث الكمية أو المواصفات أو خلافه يجري بأمر تعديل بموافقة طرفي العقد ويعتمد من قبل المخولين بالعقد، وفي حال حدوث أي تعديل يجب الرجوع إلى وحدات الأسعار المدرجة في العرض المقدم من الطرف الثاني.

البند 8 التعويضات المادية

وفقاً لتنفيذ المرضي للخدمات من قبل الطرف الثاني حسب هذا العقد وإخلاء لكافة الإلتزامات الواقعة على عاتقه بموجب هذا العقد، يدفع الطرف الأول للطرف الثاني مبلغاً مقياً كحد أقصى -/597,889 (خمسمائة وسبعة وتسعون ألفاً وثمانمائة وتسعة وثمانين درهم إماراتي فقط) غير شاملة قيمة الضريبة حسب جدول التكلفة المرفق طيه (مرفق ب) وحسب قيمة الخدمة المنفذة ووفقاً لأحكام وشروط هذا العقد

8.1 يقوم الطرف الثاني بإعداد وتقديم الفواتير التي توضح الخدمات المطلوبة مقابل الخدمات المقدمة إلى الطرف الأول، خطياً، وفقاً لنطاق الخدمات والدفعات المعتمدة

هيئة البيئة - أبوظبي Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

in Annex B (Payment Schedule) The Second Party shall not exceed the Contract Price

8.2 The Contract Price shall be inclusive of and cover any and all costs and expenses to be incurred by the Second Party for and in relation to this Contract, including, but not limited to, the costs and expenses for supervision, personnel, equipment, materials, supplies, consumables, services, visas and permits, communications, overheads, profit, insurance premium, contingencies including risks of fluctuations of any costs and currencies values, and custom duties. The First Party shall in no event be liable to pay any amount in excess of the Contract Price and in all events, no payment shall be made by the First Party unless it is expressly rendered payable or reimbursable by the First Party pursuant to the relevant provisions of this Contract.

الموضحة في الملحق ب (جدول الدفعات) يجب أن لا يتجاوز الطرف الثاني سعر العقد

8.2 تعتبر تكلفة العقد شاملة وتغطي كافة التكاليف والنفقات التي يتكبدها الطرف الثاني مقابل هذا العقد، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر، تكاليف ومعدات الإشراف والعمالة والمعدات والمواد والتوريدات والمستهلكات والخدمات والتأشيرات والتصاريح والإتصالات والنفقات العامة والأرباح وأقساط التأمين والطوارئ وكذلك متضمنة أخطار تقلبات الأسعار وقيم العملات والجمارك. لن يكون الطرف الأول مسؤولا بأي حال من الأحوال عن دفع أي مبالغ إضافية بخلاف المستحقات المادية الموضحة صراحة من قبله وفقا للأحكام ذات الصلة المذكورة في هذا العقد

Article 9 Payment and Deduction

البند 9 الدفعات والخصومات

9.1 A valid Invoice bearing Contract reference number and date must be submitted by the Second Party to the First Party in one original and should be supported by relevant documents, and in accordance with the Payment Schedule.

9.1 يقدم الطرف الثاني الى الطرف الأول الفواتير مذكور فيها رقم العقد وتاريخه من نسخة واحدة أصلية ويجب أن تكون مدعمة بالوثائق ذات الصلة حسب جدول الدفعات

9.2 All invoices must be signed by the authorized signatory of the Second Party and shall be reviewed & approved by the the First Party's relevant authorized signatories Payment will be against the First Party approval & within 30 days of successful completion of the relevant Service and after confirming that the required service matches the Contract terms and conditions. If the First Party does not approve payment or dispute any invoice submitted by the Second Party, such payment or invoice shall not be payable.

9.2 توقع كافة الفواتير من قبل المخولين من الطرف الثاني ويتم مراجعتها واعتمادها من قبل المخولين من الطرف الأول، وسوف يتم الدفع بموجب إعتماد الطرف الأول لها في غضون 30 يوم وبعد التحقق من أن الإنجاز المطلوب دفع فاتورته ينسجم مع شروط العقد للخدمات ذات الصلة، وفي حال عدم موافقة الطرف الأول على أية فاتورة يقدمها الطرف الثاني أو الاعتراض عليها، فإن مثل هذه الدفعة أو الفاتورة يجب أن لا تكون مستحقة السداد.

9.3 The Second Party shall be entitled to payment for provision of the Services in accordance with the Services effectively performed and the Payment Schedule in Annex B provided that any payment is subject to prior written approval of the First Party

9.3 يستحق الطرف الثاني الدفعات مقابل الخدمات وفقاً للخدمة المنجزة وجدول الدفعات المعروض في الملحق ب شريطة الموافقة المسبقة الخطية للطرف الأول على أية دفعة.

9.4 The First Party shall have the right to deduct or withhold any amount claimed by the Second Party or payable to the Second Party pursuant to the relevant provisions of this Contract.

9.4 يحق للطرف الأول الخصم من أو حجب أي مبلغ مطلوب به الطرف الثاني أو مستحق الدفع للطرف الثاني بموجب الأحكام ذات الصلة الواردة في هذا العقد.

9.5 The Second party shall accomplish all the works mentioned in the contract as per the terms agreed upon between the two parties. In the event of any delay to deliver the works within the timeline determined in the contract, the second party shall pay a delay penalty as per the following

9.5 يجب على الطرف الثاني إنجاز جميع إلتزاماته التعاقدية الواردة في العقد وطبقا للشروط المتفق عليها بين الطرفين وفي حال تأخره عن إنجاز إلتزاماته في الميعاد المحدد بموجب العقد يكون ملزما بدفع غرامة تأخير تحسب على النحو التالي

9.6 The delay penalty is calculated by dividing the delay period by the total duration of the contract multiplied by the contract value Provided that the total penalty does not exceed 10% of the contract value. In case of exceeding this percentage and failure to complete subject matter of the contract, EAD shall have the right to confiscate the performance bond

9.6 يحتسب مبلغ غرامة التأخير بقسمة مدة التأخير على كامل مدة العقد مضروباً بقيمة العقد. شريطة أن لا تزيد مجموع الغرامة عن 10% من إجمالي قيمة العقد وفي حالة تجاوز هذه النسبة وعدم إنجاز إلتزاماته المتفق عليها بموجب العقد يحق للهيئة مصادرة كفالة حسن الأداء وتنفيذ إلتزاماته التعاقدية على حسابه مضافا إليها المصاريف الإدارية المناسبة.

هيئة البيئة - أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

have the works completed at the Second party's cost in addition to reasonable administrative expenses

9 7 Performance Bond The Second Party shall submit to the First Party a Performance Bond equal to 10% of the Contract Price excluding reimbursable and chargeable costs The Performance Bond shall be issued in favor of the First Party in the Arabic language by a bank registered in United Arab Emirates and shall be for one year automatically renewable, unconditional, irrevocable and payable upon request of the First Party The cost of the Performance Bond shall be borne by the Second Party If the Contract Price, excluding reimbursable and chargeable costs, is increased or decreased for any reason the value of Performance Bond shall be increased or decreased in steps of 10% each time the lump sum Contract Price, excluding reimbursable and chargeable costs is increased or decreased by an amount equal to ten percent (10%) of the original Contract Price

9 7 كفالة حسن الأداء على الطرف الثاني تقديم "كفالة حسن اداء" الى الطرف الأول بقيمة 10٪ من قيمة العقد (غير شاملة التكاليف المحملة والمسترده)، يجب ان تكون "كفالة حسن الأداء" على شكل خطاب ضمان مصرفي لصالح الطرف الأول صادر بالملة العربية عن أحد المصارف العاملة والمسجلة بدولة الإمارات العربية المتحدة لمدة عام قابل للتجديد تلقائيا وغير مشروط بقيد أو شرط وغير قابل للإلغاء وقابل للدفع عند طلب الطرف الأول يتحمل الطرف الثاني تكاليف إصدار كفالة حسن الأداء. إذا تغيرت قيمة العقد الأصلية (غير شاملة المصاريف المحملة والمستردة) زيادة أو نقصا لأي سبب، فإنه يجب تغيير قيمة كفالة حسن الأداء زيادة أو نقصا على خطوات بقيمة 10% في كل مرة تزيد فيها قيمة العقد الإجمالية أو تنقص بمقدار 10% عن القيمة الأصلية للعقد بحيث تكون بالنتيجة بواقع 10% من قيمة العقد

9.8 The Contractor/Supplier/Service Provider shall pay the entitlements of its subcontractors/suppliers whom it has contracted to perform part or all of its obligations under this contract, within thirty (30) days of receipt of payment from EAD.

9.8 يلتزم المقاول/المورد/مزود الخدمات بدفع مستحقات المقاولين والموردين من الباطن الذين يتعاقد معهم لتنفيذ بعض من أو كل إلتزاماته بموجب هذا العقد خلال ثلاثين يوم من تاريخ استلام مستحقاته من الهيئة.

9.9 In the event the Contractor/Supplier /Service Provider does not pay to its subcontractors or suppliers their entitlements with in relation to the fulfillment of its obligations pursuant to this Contract, EAD may withhold entitlements due to the Contractor/Supplier /Service Provider at any time such subcontractors or suppliers request EAD for payment. The Contractor/Supplier /Service Provider must then provide EAD with all subcontracts entered into in relation to the fulfillment of its obligations pursuant to this Contract and also statements of accounts with the concerned subcontractors or suppliers Failure to doing so within five (5) business days from EAD's request, EAD may terminate the Contract at the Contractor/Supplier /Service Provider's responsibility without the need for any judicial proceedings, and the Contractor/Supplier /Service Provider may not claim any compensation from EAD whatsoever

9.9 في حال عدم التزام المقاول/المورد/مزود الخدمات بسداد مستحقات المقاولين والموردين المتعاقدين معه من الباطن فيما يخص التزاماته بموجب هذا العقد، فإنه يحق للهيئة أن تحبس مستحقاته لديها عند أي مطالبة لها من المقاول أو المورد من الباطن المعني بموجب عندئذ على المقاول/ المورد / مزود الخدمات تزويد الهيئة بكافة العقود التي أبرمها من الباطن فيما يخص التزاماته بموجب هذه [الصفقة] و [هذا العقد] وأيضا كشوفات الحسابات بينه وبين المقاولين/والموردين من الباطن المعنيين. وفي حال عدم تزويد الهيئة بالبيانات والمستندات المطلوبة خلال خمسة (5) أيام عمل من تاريخ توجيه الطلب إليه، يجوز للهيئة إنهاء العقد على مسؤولية المقاول/المورد/مزود الخدمات دون الحاجة لاتخاذ أي إجراء قضائي وأن يحق لهذا الأخير مطالبة الهيئة بأي تعويض من أي نوع كان.

Article 10 Limitation of Liability

Subject to the other terms and conditions of this Contract, should the Second Party cause damages to the First Party, the Second Party shall be liable to compensate the First Party for such damages and shall remain responsible for each major defect that may appear in the Services, subject of this Contract

البند 10 حدود المسؤولية

مع مراعاة شروط هذا العقد الأخرى، في حال إلحاق الطرف الثاني ضررا بالطرف الأول يكون ملزما بتعويضه عن تلك الأضرار هذا كما يبقى الطرف الثاني مسؤولا عن كل عيب أساسي يظهر في مشات مشروع العقد.

Article 11 Warranties

The Second Party warrants to the First Party that the Services will be performed in a professional workmanlike manner with qualified and trained personnel and in accordance with international professional standards and as otherwise set forth in this Contract. The Second Party further warrants that it has the necessary intellectual property rights to provide all Services and such Services will not

البند 11 الضمانات

يضمن الطرف الثاني للطرف الأول تنفيذ جميع الخدمات بأسلوب مهني سليم على أيدي أشخاص أكفاء ومدربين ووفقا للمعايير الدولية المهنية وعلى خلاف ذلك، فكما هو منصوص عليه في هذا العقد. يضمن الطرف الثاني أنه لديه حقوق الملكية الفكرية اللازمة لتوفير كافة الخدمات وهذه الخدمات لا تنتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث. ويضمن الطرف الثاني بأن الخدمات سوف تمتثل لجميع متطلبات هذا العقد

هيئة البيئة - أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

infringe the Intellectual Property Rights of any third party The Second Party warrants that the Services will comply with all requirements of this Contract

Article12 Responsibility, Indemnity and Insurances

12 1 The Second Party shall Indemnify and hold the First Party harmless against all claims, demands, injunctions, judgments, suits, liabilities, costs or expenses (including lost profit or any other direct, indirect or consequential damages), loss of or damage to any property or injury to or death of any person resulting from, or attributable to, performance of the Services or the deliverables and caused by any negligent act or omission or willful misconduct of the Second Party, its employees, agents or subcontractors

12.2 The Second Party shall, at its cost and responsibility, provide and maintain all insurance required during the validity of this Contract by an accredited UAE insurer in accordance with UAE Law. Where requested by the First Party, certificates of insurance shall be provided as evidence that the said policies of insurance are being maintained throughout the term of the Contract.

12.3 The Second Party shall pay all its personnel for services provided, equipment, tools,materials and other things required to be provided, secured and procured under this Contract, and indemnify and hold the First Party harmless against any and all claims of whatsoever nature resulting from the Second Party's failure to pay.

البند 12 المسؤولية والتعويضات والتأمينات

12 1 يحمي الطرف الثاني الطرف الأول من المطالبات أو الطلبات أو الإنذارات القضائية أو الأحكام أو القضايا أو الالتزامات أو التكاليف أو النفقات، أو أضرار أو خسارة في أي ممتلكات أو إصابة أو وفاة أي شخص نتيجة من أو عائدة إلى تنفيذ الخدمات أو التسليمات التي تمدى الناتج عن أي عمل مهمل أو سهو أو سوء السلوك المتعمد من قبل الطرف الثاني أو أي من موظفيه أو وكلاءه أو مقاولي الباطن لديه.

12 2 يوفر الطرف الثاني على تكلفته ومسئوليته ويحتفظ بكافة التأمينات المطلوبة أثناء مدة سلاحية هذا العقد لدى شركة تأمين معتمدة في دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة. في حال طلب ذلك من قبل الطرف الأول على شهادات التأمين تقدم كدليل على الحفاظ على بوالص التأمين المذكورة طوال مدة العقد.

12 3 يلتزم الطرف الثاني الدفع لكافة موظفيه مقابل عملهم وتزويدهم بالخدمات والمعدات والأدوات والمواد والأشياء الأخرى المطلوب توفيرها وتأمينها وشراءها بموجب هذا العقد، كما يحمي الطرف الثاني ويحفظ الطرف الأول بغير ضرر ضد أي وكافة المطالبات مهما كانت طبيعتها والتي تنتج عن إخلاق الطرف الثاني عن دفعها.

Article 13 First Party's Persons / Properties

The Second Party shall be responsible for and indemnify and hold First Party harmless against any and all claims, demands, injunctions, judgments, suits, liabilities, costs and expenses of whatsoever nature arising or resulting on account of or in connection with injury, fatal or otherwise, or desablement suffered by any person employed by First Party or for whom First Party may otherwise be responsible, and damage to, destruction or loss of any properties of First Party, when caused by misconduct, negligence or omission on the part of the Second Party

البند 13 عمال وممتلكات الطرف الأول

يكون الطرف الثاني مسؤولا عن ويعوض الطرف الأول ويحفظه بغير ضرر ضد كافة المطالبات أو الطلبات أو الإنذارات القضائية أو أحكام القضايا أو الالتزامات أو التكاليف أو النفقات من أي طبيعة كانت ناشأ أو تكون نتيجة عن أو مرتبطة بحالات الإصابة أو الوفاة أو العجز عن العمل يصاب به أي من موظفي الطرف الأول أو يكون الطرف الأول مسؤولاً عنهم وكذلك يعوض ويحمي الطرف الثاني الطرف الأول عن الخسائر أو الأضرار التي تحدث في أي من ممتلكات الطرف الأول وسببها الإهمال أو سوء التنفيذ أو السهو من قبل الطرف الثاني

Article 14 Third Party Claim

The Second Party shall be responsible and indemnify and hold the First Party harmless against any and all claims, demands, injunctions, judgments, suits, liabilities, costs and expenses of whatsoever nature arising or resulting on account of or in connection with injury, fatal or otherwise, or disablement suffered by any third party person, and damage to, destruction or loss of any third party property, when caused by misconduct, negligence or omission on the part of the Second Party

البند 14 مطالبات الغير

يحمي الطرف الثاني ويعفي الطرف الأول من كافة المسؤوليات التعويضية الناجمة عن المطالبات أو الأحكام القضائية أو الالتزامات أو التكاليف أو النفقات أو غيرها الناتجة والمرتبطة بحالات الإصابة أو الوفاة أو العجز عن العمل يصاب به أي طرف ثالث وكذلك الخسائر أو الأضرار التي تحدث في أي من ممتلكات الطرف الثالث بسبب الإهمال أو سوء التنفيذ أو السهو من قبل الطرف الثاني.

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Article 15 Compliance with Laws and Regulations

The Second Party shall indemnify and hold the First Party harmless against any and all liabilities, claims, demands, suits, injunctions, judgments, fines, penalties, costs and expenses of whatsoever nature arising or resulting on account of or in connection with failure on the part of the Second Party to abide by the laws, rules, regulations, ordinances that are applied in Abu Dhabi Government.

البند 15 الإمتثال للقوانين واللوائح

يحمي الطرف الثاني ويحفظ الطرف الأول بغير ضرر ضد أي وكافة الالتزامات أو المطالبات أو الطلبات أو القضايا أو الإجراءات القضائية أو الأحكام أو الغرامات أو التكاليف أو النفقات من أي طبيعة كانت تنشأ أو تكون نتيجة أو مرتبطة بإخفاق الطرف الثاني عن الالتزام بالقوانين والأنظمة واللوائح والقرارات أو ما شابه المطبقة في إمارة أبوظبي.

Article 16 Discrepancies

The terms and conditions of this Contract shall prevail in the event of any discrepancy between the terms and conditions of this Contract and the Second Party's Proposal

البند 16 الاختلافات وحالات التباين

تسري أحكام وشروط هذا العقد في حالة وجود تباين بين الأحكام الواردة فيه وبين عرض الطرف الثاني

Article 17 Patents

The Second Party shall indemnify and hold the First Party harmless against all claims, demands, injunctions, judgments, suits, liabilities, costs, and expenses of whatsoever nature arising or resulting on account of or in connection with infringement or alleged infringement of any patents, registered designs, copyrights, trademarks, or other protected or proprietary rights related to any portion of the study, reports, deliverables or services related to this Contract.

البند 17 براءات الاختراع

يحمي الطرف الثاني ويحفظ الطرف الأول بغير ضرر ضد أي وكافة الالتزامات أو المطالبات أو الطلبات أو القضايا أو الإجراءات القضائية أو الأحكام أو الغرامات أو التكاليف أو النفقات من أي طبيعة كانت تنشأ أو تكون نتيجة عن أو مرتبطة بخرق أي براءة اختراع أو تصميم مسجل أو حقوق ملكية أو علامات تجارية أو أي حقوق محمية تخص أي جزء من الدراسة أو التقارير أو التسليمات أو الخدمات الخاصة بهذا العقد.

Article 18 Suspension and Termination

18.1 The First Party may at any time terminate this Contract for public interest.

18.2 Taking into consideration the other conditions of this Contract, the First Party may terminate this Contract also in either of the following cases:

a) If the Second Party clearly fails in fulfilling its contractual obligations,
b) In the event of deception, manipulation by the Second Party
c) In the event of bankruptcy or default of the Second Party,

18.3 The First Party may suspend performance for public interest of all or any part of the Services by giving not less than Thirty (30) working days' notice to the Second Party. The suspension may be continued by the First Party for a period not to exceed 30 days during which time the First Party may by written notice, require the Second Party to resume performance of the Services. If at the end of said 30 days period, the First Party has not required a resumption of the Services, that portion of the Services may be terminated by either Party by giving written notice to the other. The Second Party will be compensated in accordance with the termination provisions of this clause 16 for all Services performed prior to the date of the Suspension.

18.4 The Second Party may claim the termination of this Contract for any material breach by the First Party that persisted despite the warning of the Second Party

18.5 If this Contract is terminated for any reason, the Second Party shall cooperate fully and in good faith with the First Party and any third party appointed or to be appointed in the Second Party's place to ensure the handover of the completed Services as quickly as possible

البند 18 الانهاء والفسخ

18.1 يحق للطرف الأول إنهاء هذا العقد في أي وقت للمصلحة العامة.

18.2 مع مراعاة شروط هذا العقد الأخرى، يجوز للطرف الأول إنهاء هذا العقد أيضا في الحالات التالية

(أ) إذا فشل الطرف الثاني بشكل واضح بالوفاء بالتزاماته التعاقدية
(ب) في حالة الغش أو التلاعب
(ت) في حال إفلاس أو إعسار الطرف الثاني

18.3 قد يعلق الطرف الأول للمصلحة العامة تنفيذ جميع أو أي جزء من الخدمات بإعطاء "الطرف الثاني" مهلة لا تقل عن ثلاثون 30 يوم عمل. قد يستمر التعليق من قبل "الطرف الأول" لمدة لا تزيد عن 30 يوم، هي الفترة التي يجوز "للطرف الأول" بموجب إشعار خطي، الطلب من "الطرف الثاني" إستئناف تنفيذ الخدمات. إذا في نهاية فترة ال 30 يوما المذكورة، لم يطلب الطرف الأول إستئناف الخدمات، فإنه قد يتم إنهاء تلك الجزء من الخدمات من قبل أي من الطرفين بإعطاء إخطار خطي للآخر. سيتم تعويض "الطرف الثاني" لجميع الخدمات المنجزة قبل تاريخ التعليق وفقا لأحكام بند 16 في الإنهاء والفسخ.

18.4 إذا لم يوف الطرف الأول بإلتزاماته التعاقدية وبقيت المخالفة مستمرة رغم إنذاره من الطرف الثاني، يجوز للطرف الثاني أن يطالب بفسخ العقد.

18.5 في حال إنهاء العقد لأي سبب كان، يتعاون الطرف الثاني بحسن نية مع الطرف الأول وأي طرف آخر معين أو معتزم تعيينه في محل الطرف الثاني لضمان تسليم الخدمات المنجزة بأسرع وقت ممكن

Classification: Sensitive -حساس

هيئة البيئة أبوظبي Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

18.6 Termination of this Contract shall be without prejudice to the accrued rights of the First Party or the Second Party prior to the date of termination except that in the event of termination of this Contract, the First Party shall not be liable to the Second Party for any loss, claims, damages, fees, liabilities, costs or expenses (whether direct, indirect, economic, financial, consequential (including without limitation loss of profit, loss of goodwill, loss of sales revenue, loss of Contract and loss of opportunity or otherwise) suffered by the Second Party

18.7 In the event of termination of this Contract, the Second Party shall, upon written request of the First Party, deliver to the First Party within 15 days all documents prepared by the Second Party and in connection with the performance of Services or such of those documents as the First Party may require.

18.6 يتم إنهاء العقد دون إخلال بالحقوق المستحقة للطرف الأول أو الطرف الثاني قبل تاريخ الإنهاء، وفي حال إنهاء العقد لن يكون الطرف الأول مسئولاً عن أي خسائر و مطالبات أو أضرار أو رسوم أو التزامات أو تكاليف أو نفقات (سواء مباشرة أو غير مباشرة وسواء كانت تلك الخسائر مادية أو اقتصادية (تتضمن على سبيل المثال لا الحصر خسارة الأرباح أو السمعة التجارية أو المبيعات أو الفرص أو ما هو خلاف ذلك) يتكبدها الطرف الثاني.

18.7 في حال انتهاء هذا العقد، يقوم الطرف الثاني، بناءً على طلب خطي من قبل الطرف الأول، بتسليم الطرف الأول، خلال خمسة عشرة (15) يوماً، كافة الوثائق المعدة من قبل الطرف الثاني وتسليم كل ما له علاقة بتنفيذ الخدمات أو أية وثائق قد يطلبها الطرف الأول.

Article 19 Force Majeure

In the event of a force majeure the obligations of the two Parties shall be suspended for a period of 2 months and neither Party shall be considered in default of its obligations hereunder if the performance of these obligations is delayed or if either Party fails to execute this Contract due to a force majeure event In case of continuation of event of force majeure, the contract will be terminated.

البند 19 القوة القاهرة

في حال وقوع القوة القاهرة يعلق التزام الطرفين لمدة شهرين ولن تقع أي مسؤولية بخصوص عن تنفيذ الالتزامات الواقعة على عاتق أي من طرفي هذا العقد في حال تأخر تنفيذ تلك الالتزامات أو عجز أي طرف عن تنفيذها بسبب وقائع القوة القاهرة وفي حال استمرار وقائع القوة القاهرة يتم انهاء العقد.

Article 20 Contract Assignment

The Second Party shall not assign nor transfer this Contract, either in whole or in part, without prior written consent of the First Party.

البند 20 التنازل عن العقد

لا يحق للطرف الثاني التنازل عن أو تحويل هذا العقد كلياً أو جزئياً دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الأول.

Article 21 Conflict of Interest

21.1 The Second Party shall conduct the Services, subject of this Contract, in a lawful manner, consistent with the highest ethical standards of the services community

21.2 If the First Party deems, at its absolute discretion, that any arrangements by the Second Party to be prejudicial to the conduct of the Services, the First Party shall instruct the Second Party in writing to take steps to terminate such arrangements or not to proceed with implementation of the same and the Second Party shall promptly comply with the said instructions However, the Second Party will not be prevented or restricted by anything in the Contract from providing similar services for other clients

البند 21 تعارض المصالح

21.1 ينفذ الطرف الثاني الخدمات موضوع العقد بأسلوب يتسق مع ما إتفق عليه بين الطرفين وبما يتفق مع التشريعات ذات العلاقة وبطريقة عالية الجودة.

21.2 إذا ارتأى الطرف الأول حسب تقديره المطلق أن أي ترتيبات متخذة من قبل الطرف الثاني تشكل ضرراً على تنفيذ الخدمات، فإن الطرف الأول يملك الحق في توجيه الطرف الثاني كتابة باتخاذ الخطوات اللازمة لإنهاء تلك الترتيبات أو عدم الشروع في تنفيذ نفس الترتيبات، ومن ثم على الطرف الثاني الالتزام بتلك التوجيهات على الفور. علاوة بأن الطرف الثاني لن يمنع أو يقيد بموجب هذا العقد من تقديم خدمات مماثلة لعملاء آخرين.

Article 22 Intellectual Property

All intellectual property rights arising out of the Project or this Contract shall vest with the First Party. Consequently, the Second Party undertakes and agrees to comply strictly with the instructions of the First Party in relation to the use of the First Party's intellectual property related to this Contract and the Project when such use could reasonably be regarded as likely to bring any of its intellectual property into dispute or adversely affect the goodwill attached thereto

البند 22 الملكية الفكرية

تعود جميع حقوق الملكية الفكرية التي تنشأ عن هذا المشروع أو هذا العقد إلى الطرف الأول بالتالي، يتعهد الطرف الثاني ويوافق على أن يمتثل إمتثالاً تاماً بجميع التوجيهات التي يصدرها إليه الطرف الأول فيما يتعلق باستخدام حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالطرف الأول بالطريقة التي يمكن إعتبارها بشكل معقول أنها تجعل أيه من حقوق ملكية الطرف الأول الفكرية محل نزاع أو تؤثر على السمعة التجارية المتعلقة بهذه الحقوق

هيئة البيئة - أبوظبي Environment Agency - Abu Dhabi

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Article 23 Confidentiality

23.1 The Second Party shall hold in confidence and not divulge to third Parties or use in any way other than for the purpose of this Contract except with the prior written approval of the First Party, any information disclosed, directly or indirectly, to the Second Party by First Party, unless such information is available in or hereinafter properly enters the public domain.

23.2 The Second Party shall keep in strictest confidence the Deliverables and all Data which it may receive from the First Party or to which it may otherwise have had access, and shall not at any time disclose or make available any of these Deliverables or Data to any third party, and shall not at any time use or attempt to use any of these Deliverables or Data in any manner other than for the performance of its obligations under this Contract. This obligation shall continue to be enforced after the expiration or termination of this Contract.

Without prejudice to any other obligations of confidence owed by the Second Party to the First Party (whether by virtue of an implied contractual duty, equitable duty of confidence or otherwise) the Second Party undertakes that he shall not during the continuance of this Contract (otherwise than in the performance of its obligations under this Contract) nor at any time after the Termination Date without the prior written consent of the First Party make use or publish or divulge either directly or indirectly to any Person any trade secrets or confidential information capable of such protection relating to the First Party or the affairs, finances, transactions or businesses of the First Party which for the avoidance of doubt shall include without limitation

(a) lists of and details of the First Party or any Business Partner;
(b) details of relationships or arrangements or the needs or requirements of the First Party,
(c) information supplied by clients or any third party to the First Party or any Group Company in the ordinary course of its business,
(d) information of a personal or otherwise of a confidential nature relating to Business Partners, fellow employees and/or directors of the First Party,
(e) the First Party's or any Business partner's know-how;
(f) confidential computer software;
(g) Information or details in the First Party's possession relating to the affairs, finances or business of its Business Partners; whether or not, in the case of documents, they are or were marked as confidential. This list is not exhaustive.

23.3 The undertaking in Article 23 shall not apply to any of the information that the Second Party is required by law or by the requirements of any regulators to disclose. The Second Party shall be entitled to comply with any requirement of United Arab Emirates law, or those of any other authority in the United Arab Emirates with whose requirements the Second Party is bound to comply to disclose Confidential Information. This clause shall not prohibit disclosure of Confidential Information where the Second Party

البند 23 السرية

23.1 يلتزم الطرف الثاني بأن يحافظ على سرية أية معلومات يتم الكشف له عنها من قبل الطرف الأول سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، كما يلتزم بعدم الإفشاء عنها لأي أطراف أخرى أو استخدامها لأية أغراض خلاف غرض العقد الحالي، ويستثنى من تلك المعلومات التي تعتبر ملكاً عاماً أو تصبح فيما بعد ملكاً عاماً.

23.2 يلتزم الطرف الثاني بالحفاظ على سرية جميع المواد والبيانات التي يتسلمها من الطرف الأول أو التي قد يحصل عليها بأية طريقة أخرى، ويتعهد بألا يقوم في أي وقت بالكشف عنها أو بتقديم أي من هذه المواد أو البيانات إلى أي طرف آخر، وبألا يستخدمها أو يحاول استخدامها في أي وقت لأي غرض خلاف غرض تنفيذه لالتزاماته بموجب العقد الحالي. ويظل هذا الالتزام في حيز النفاذ والسريان بعد انتهاء هذا العقد أو إنهائه أو فسخه.

دون المساس بأية التزامات سرية أخرى يلتزم بها الطرف الثاني أمام الطرف الأول (سواء بموجب التزام تعاقدي ضمني أو التزام سرية منصف أو غير ذلك)، يتعهد الطرف الثاني بألا يقوم طوال مدة سريان هذا العقد (لأي غرض خلاف غرض تنفيذه لالتزاماته بموجب هذا العقد) أو بعد تاريخ إنهائه باستخدام أو نشر أو الكشف لأي شخص سواء بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي أسرار تجارية أو معلومات سرية يمكن حمايتها تخص الطرف الأول أو تتعلق بشؤونه المالية أو معاملاته أو أعماله، ودفعاً للشك تشمل هذه الأشياء على سبيل المثال لا الحصر:

(أ) قوائم أسماء وبيانات المتعاقدين التجاريين مع الطرف الأول.
(ب) تفاصيل العلاقات أو الترتيبات أو احتياجات أو متطلبات الطرف الأول
(ت) المعلومات التي يقدمها العملاء أو أي أطراف أخرى للطرف الأول.
(ث) أية معلومات ذات طبيعة شخصية أو سرية تتعلق بموظفي و/أو شركاء الطرف الأول.
(ج) السمعة الفنية الخاصة بالطرف الأول أو أي متعاقد أو متعامل معه.
(ح) برامج الحاسب الآلي السرية.
(خ) المعلومات أو التفاصيل الموجودة في حيازة الطرف الأول وتتعلق بالشؤون والأمور المالية والأعمال الخاصة بالمتعاقدين أو المتعاملين معه سواء كانت، في حالة المستندات، مؤشرة بعلامة سري أم لا. ولا تعتبر هذه القائمة شاملة ونهائية.

23.3 لن يسري الالتزام الموضح في المادة 23 على أية معلومات يكون الطرف الثاني مطالباً بالكشف عنها بقوة القانون أو بمقتضى طلبات أي سلطات تنظيمية، ويحق للطرف الثاني الالتزام بأي شروط ينص عليها القانون الإماراتي أو بأي شروط تخص أية سلطة بدولة الإمارات العربية المتحدة يلتزم الطرف الثاني بمقتضاها بالإفشاء عن أية معلومات سرية. لن يحول هذا البند دون الكشف عن أية معلومات سرية يرغب الطرف الثاني في الإفشاء عنها لشركات التابعة الخاصة به أو

Classification: Sensitive -حساس

هيئة البيئة – أبوظبي Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

wishes to disclose it to its professional indemnity insurers or advisers, in which event the Second Party may do so in confidence only

23 4 This clause shall not apply to information that has come into the public domain

لمستشاريه المهنيين، وفي هذه الحالة لا يجوز للطرف الثاني القيام بذلك إلا في سرية تامة.

23 4 لا يسري هذا البند على أية معلومات دخلت في نطاق الملكية العامة.

Article 24 Language

This Contract is prepared in the Arabic and English Languages. In the event of discrepancy between the two texts, the Arabic text shall exclusively prevail for everything related to the implementation and interpretation of the Contract provisions and documents.

البند 24 اللغة

حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية. وفي حال وجود أي تباين بين النصين، فإن النص العربي هو المعول عليه وحده دون غيره في كل ما يتعلق بتطبيق وتفسير كافة مواد العقد ووثائقه.

Article 25 Applicable Law

This Contract shall be governed, construed and determined in accordance with the laws and regulations of the United Arab Emirates as applied in the Emirate of Abu Dhabi

البند 25 القانون المطبق

يحكم هذا العقد ويفسر ويؤول بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة حسبما يتم تطبيقه في إمارة أبوظبي.

Article 26 Dispute Resolution

Any dispute, claim or difference arising out of or related to this Contract or breach therefore shall first be referred to by notice from the Party alleging the dispute or difference to the other Party for an amicable settlement and shall in the event no amicable settlement is reached within fourteen (14) calendar days of its referral to the other Party, be finally settled by the competent courts in the city of Abu Dhabi

البند 26 تسوية المنازعات

أي نزاع أو مطالبة أو خلاف ينشأ عن أو فيما يتصل بالعقد الماثل، أو أية مخالفة له يتعين إحالته أولاً بموجب إخطار من الطرف المدعي للنزاع أو الخلاف إلى الطرف الآخر لمحاولة تسويته ودياً بين الطرفين، وفي حال عدم التسوية خلال أربعة عشر (14) يوماً تقويمياً من تاريخ إحالته للطرف الآخر تتم تسويته عندئذ أمام المحاكم المختصة في مدينة أبوظبي.

Article 27 Right to Audit

During the term of this Agreement and not more than once quarterly (unless circumstances necessitate additional audits as described below), EAD may audit the [Second Party's] policies, procedures and records that relate to the performance of the Second Party's obligations under this Agreement to ensure compliance with this Agreement upon at least three (3) business days' notice. Notwithstanding the foregoing, the parties agree that EAD may conduct an audit at any time, in the event of (i) audits required by EAD's regulations or by law or other regulatory authorities of the Emirate of Abu Dhabi, or (ii) investigations of claims of breach of law, suspicion of non-compliance with applicable law, fraud, or business irregularities of a potentially criminal nature, or (iii) EAD reasonably believes that an audit is necessary to address a material problem or issue that poses a threat to EAD's business or the performance of this Agreement.

البند 27 حق التدقيق

يجوز لهيئة البيئة – أبوظبي، خلال فترة سريان هذه الاتفاقية، إجراء تدقيق للسياسات والإجراءات والسجلات الخاصة بأداء والتزام [الطرف الثاني] بموجب هذه الاتفاقية لضمان امتثالهم لها، ويتم إخطار الطرف الثاني بذلك من خلال إشعار مدته ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل، على أن يتم هذا التدقيق مرة واحدة كل ثلاثة أشهر [ما لم يقتضي الأمر أكثر من ذلك كما هو موضح أدناه]. ومع ذلك، يتفق الطرفان على أنه يجوز للهيئة إجراء التدقيق في أي وقت، في الحالات التالية (1) إذا كانت عمليات التدقيق مطلوبة بموجب لوائح هيئة البيئة أو القانون أو السلطات التشريعية الأخرى في إمارة أبوظبي، أو (2) للتحقيق في الادعاءات الخاصة بخرق القوانين المعمول بها، أو الغش، أو المخالفات التجارية ذات الطابع الإجرامي المحتمل، أو(3) قناعة هيئة البيئة - أبوظبي أن التدقيق يكون ضروري لمعالجة مشكلة أو قضية جوهرية تشكل تهديدا لأنشطة هيئة البيئة – أبوظبي أو أداء هذه الاتفاقية.

Article 28 Business Continuity Management Plan

If required by the First Party, the Second Party shall submit a written Business Continuity Plan (BCP) / Contingency Plan to minimize the interruption or impact to the delivery of Product and / or Services to the First Party due to a Force Majeure Event or other disruptive event, whether within or outside the control of the Second Party, including theft, vandalism, product contamination or recall, or other business interruption. Throughout the term of the Contract, such contingency plans shall be available to the First Party be updated and revised, as necessary

البند 28 خطة إدارة استمرارية الأعمال

على الطرف الثاني تقديم خطة مكتوبة لاستمرارية الأعمال / خطة الطوارئ في حال رغب الطرف الأول في ذلك، للتقليل من أي تأثير قد يحدث على تسليم الأعمال والخدمات للطرف الأول بسبب القوة القاهرة أو أي أحداث أخرى قد تؤثر على عملية تسليم المنتج / الخدمة سواء كانت هذه التأثيرات تحت أو خارج سيطرة الطرف الثاني مثل السرقة، التخريب، عدم صلاحية المنتج واسترجاعه أو أي انقطاع للتوريدات قد تحصل طوال سريان مدة العقد، ويجب أن تكون مثل هذه الخطة متاحة للطرف الأول ويتم مراجعتها وتحديثها عند الضرورة.

هيئة البيئة – أبوظبي Environment Agency ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Article 29 Single Use Plastic Policy

The Second Party shall follow all the United Arab Emirates and Abu Dhabi Government regulations and laws in contracting and execution of the Services and/or Goods including the Abu Dhabi Single Use Plastic Policy, its amendments, related regulations and guidance documents.

البند 29 سياسة أبوظبي للبلاستيك ذات الاستخدام الواحد

يلتزم المورد باتباع جميع لوائح وقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وحكومة أبوظبي في التعاقد وتنفيذ الخدمات و/ أو السلع، بما في ذلك سياسة أبوظبي للبلاستيك ذات الاستخدام الواحد وتعديلاتها، واللوائح ذات الصلة، والوثائق الإرشادية.

Article 30 Notices and Addresses

All notices required or permitted hereunder in writing shall be deemed to have been properly given and delivered by either Party hereto when sent by registered mail with acknowledgment of receipt to the other Party at the address of the relevant party hereafter specified or at such addresses which may be notified from time to time by either Party to the other in writing

البند 30 الإشعارات والعناوين

أي إخطار خطي يلزم أو يجوز إرساله بموجب العقد الحالي سيتم اعتباره مرسلاً بشكل كافي ومناسب من قبل كل طرف من طرفي الاتفاقية الحالية عند إرساله بالبريد المسجل بعلم الوصول على العنوان التالي المبين في العقد أدناه إلى الطرف الآخر أو على أي عناوين أخرى قد يخطر بها أي طرف من حين لآخر الطرف الآخر خطياً أو بالتسليم في مقر الطرف الآخر.

whatsoever on behalf of the First Party nor bind the First Party before third parties
by any action

On behalf of Environment Agency – Abu Dhabi:
Ibrahim Ahmed Al Hosany
Director-Procurement & Contracts Division
P.O. Box 45553, Abu Dhabi, UAE
Tel +971(2) 693 44 44
Fax +971(2) 446 33 39
Email pcd2@ead.ae

نيابة عن هيئة البيئة - أبوظبي:
إبراهيم أحمد الحوسني
إدارة المشتريات والعقود
صندوق بريد: 45553، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف: 44 44 693 (2) 971+
فاكس: 39 33 446 (02) 971+
بريد إلكتروني: pcd2@ead.ae

On behalf of ASDAA Public Relation-Sole Proprietorship LLC
Sunil John
President- MENA
PO Box 44281,
Abu Dhabi, UAE
Tel +971 2 6334 133
Mobile +971 50 6254 819
Email sunil.john@bcw-global.com

نيابة عن أسداء للعلاقات العامة، شركة الشخص الواحد ذ.م.م
سنيل جون
الرئيس - الشرق الأوسط وشمال أفريقيا
صندوق بريد: 44281،
أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف: 133 6334 2 971+
متحرك: 819 6254 50 971+
بريد إلكتروني: sunil.john@bcw-global.com

Any notice given by courier shall be sent by certified courier (return receipt requested) and shall be deemed to have been delivered at the date shown on the receipt Any notice sent by email or fax shall be deemed to have been duly served on the date following or on the same day of transmission respectively

أي إخطار يُرسل بالبريد المسجل يجب أن يتم إرساله بموجب إيصال تسليم (يرجى طلب الإخطار مستلماً في التاريخ الموضح على الإيصال)، وأي إخطار خطي يتم تسليمه للطرف الآخر في مقره يعتبر تاريخ تسليم أو نفس التسليم هو التاريخ المعتبر تاريخاً للتسليم

End of Contract Articles

نهاية بنود العقد

Classification: Sensitive -حساس

هيئة البيئة أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have entered into this Contract as of the day and year above written.

وإشهادا بما تقدم، أبرم الطرفان العقد الماثل في اليوم والسنة المذكورين أعلاه في مستهله.

Signed on behalf of Environment Agency - Abu Dhabi
(The First Party)

تم التوقيع نيابة عن هيئة البيئة – أبوظبي
(الطرف الأول)

H.E. Dr Shaikha Salem Al Dhaheri Secretary General		سعادة الدكتورة شيخة سالم الظاهري الأمين العام

هيئة البيئة أبوظبي
Environment Agency - ABU DHABI
Sign & Seal

2

Signed on behalf of ASDAA Public Relation-Sole Proprietorship LLC
(The Second Party)

نيابة عن أصداء للعلاقات العامة، شركة الشخص الواحد ذ.م.م
(الطرف الثاني)

Sunil John President- MENA		سنيل جون الرئيس، الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

Sign & Seal

أصداء للعلاقات العامة. شركة الشخص الواحد ذ.م.م
ASDAA PUBLIC RELATION
SOLE PROPRIETORSHIP L.L.C
ص.ب: ٤٤٢٨١، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة
P.O BOX 44281, ABU DHABI, UAE

MAS

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Annex A (Scope of Services) | المرفق (نطاق الخدمات)

Deliverables – Retainer (day-to-day)

Strategy and Public Relations

- Design an effective and comprehensive Public Relations Strategy
  - Prepare an effective annual Public Relations Strategy for the policies, activities and schemes.
  - PR strategy, approach, calendar.
- The Second Party will proactively identify appropriate media opportunities to highlight meaningful stories, initiatives, and announcements. This could be through press releases, press briefing, media interactions, press conferences, round tables, etc. as appropriate.
- The Second Party will create briefing materials and talking points for the media interactions by any employee and/or senior leadership team for EAD to be identified and articulated by the Second Party in consultation with EAD.

Thought leadership & Spokespeople.

The Second Party will develop a program of thought leadership initiatives for EAD to support their communication strategy to increase awareness.

2023 هيئة البيئة أبوظبي Environment Agency - ABU DHABI

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM

Annexure B (Cost Breakdown and Payment Schedule) | ملحق ب (التكاليف التفصيلية والجدول الزمني للمدفوعات)

COST BREAKDOWN AND PAYMENT DETAILS

The total value of the Contract be capped at **AED 597,889/- (UAE Dhirams Five Hundred Ninety-Seven Thousand Eight Hundred and Eighty-Nine Only)**, excluding VAT as per the details provided in the below table.

TABLE 1: CONTRACT CAPPED AMOUNT

DESCRIPTION	AMOUNT	Payment Terms
Fixed Component		
Monthly account management fee, Strategic Advice and Counsel on a retainer basis for a period of 8 months [US Market] to cover the following scope of work: • Strategy & Public Relations • Though Leadership	AED 410,607/-	• The Second Party shall submit monthly invoices at the end of each month amounting to AED 51,325.87/- excluding VAT.
Variable Component(s): Prior written approval required from EAD to execute the activities related to this component		
Refer to the 'Table 2: Fixed Fee Per Deliverable' for the following services: • Press Release localization and distribution. • By-line localization and distribution • Speaking Opportunity Outreach • Media Interview Outreach • Translation Services	AED 187,282/-	• The amount capped for the variable component is AED 187,282/-. • The Second Party shall obtain prior written approval before executing any activities related to this component. • The Second Party shall submit their invoices upon completion of activities/submission of deliverables and unit rates will apply as per the rates provided in the Table 2 and Table 3.
In case of any additional requirement, the Second Party shall apply hourly rate as provided in the 'Table 3: Hourly Ratecard'		
TOTAL CAPPED AMOUNT EXCLUDING VAT	AED 597,889/-	
TOTAL CAPPED AMOUNT INCLUDING VAT @5%	AED 627,783/-	

TABLE 2: FIXED FEE PER DELIVERABLE [IN AED]

Particulars	US
Press release localization and distribution (per press release)	20,197
By-line localization and distribution (per byline)	23,869
Speaking Opportunity Outreach (per opportunity)	20,197
Media Interview Outreach (per opportunity)	29,378
Translation per hour	-

Received by NSD/FARA Registration Unit 08/19/2023 10:52:00 AM